



En voyant Rachel Jacob déplace seul la pierre du puits.
(Musée du Vatican)

Jacob et Rachel

Jacob au lieu de la colère

Avant sa rencontre avec Rachel, Jacob discute avec les bergers de Haran. Le Midrash entend dans « Haran », le mot « Haron » - la colère.

Ces bergers se réfèrent à une colère originelle de Dieu. Jacob répond que cette colère est un leurre et que Dieu attend toujours des hommes qu'ils construisent la paix.

בראשית פרק כט

- (א) וישא יעקב רגליו וילך ארצה בני קדם:
 (ב) וירא והנה באר בשדה והנה שם שלשה עדרי צאן רבצים עליה כי מן הבאר ההוא ישקו העדרים והאבן גדלה על פי הבאר:
 (ג) ונאספו שמה כל העדרים וגללו את האבן מעל פי הבאר והשקו את הצאן והשיבו את האבן על פי הבאר למקמה:
 (ד) ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מחרן אנחנו:
 (ה) ויאמר להם הידעתם את לבן בן נחור ויאמרו ידענו:
 (ו) ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם הצאן:
 (ז) ויאמר הן עוד היום גדול לא עת האסף המקנה השקו הצאן ולכו רעו:
 (ח) ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל העדרים וגללו את האבן מעל פי הבאר והשקינו הצאן:
 (ט) עודנו מדבר עמם ורחל באה עם הצאן אשר לאביה כי רעה הוא:
 (י) ויהי כאשר ראה יעקב את רחל בת לבן אחי אמו ואת צאן לבן אחי אמו ויגש יעקב ויגל את האבן מעל פי הבאר וישק את צאן לבן אחי אמו:

רע"י

- (א) וישא יעקב רגליו - משנתבשר בשורה טובה שהובטח בשמירה, נשא לבו את רגליו ונעשה קל ללכת. כך מפורש בבראשית רבה:



Genèse chapitre 29

- 1- Jacob se remet en chemin et alla vers la terre des enfants de l'Orient.
- 2- Il vit un puits dans les champs et là, trois troupeaux de menu bétail étaient couchés à l'entour, car ce puits servait à abreuver les troupeaux. Or la pierre, sur la margelle du puits, était grosse.
- 3- Quand tous les troupeaux y étaient réunis, on faisait glisser la pierre de dessus la margelle du puits et l'on

abreuvait le bétail, puis on remplaçait la pierre sur la margelle du puits.

- 4- Jacob leur dit : "Mes frères, d'où êtes vous ?" Ils répondirent : "Nous sommes de Haran."
- 5- Il leur dit : "Connaissez-vous Laban, fils de Nahor ?" Ils répondirent : "Nous le connaissons."
- 6- Il leur dit : "Est-il en paix ?" Et ils répondirent : "En paix; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec son troupeau."
- 7- "Mais," reprit-il, "le jour est encore long, il n'est pas l'heure de faire rentrer le bétail : abreuvez les brebis et les menez paître."
- 8- Ils dirent : "Nous ne saurions, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés : on déplacera alors la pierre qui couvre l'orifice du puits et nous ferons boire les brebis."
- 9- Comme il s'entretenait avec eux, Rachel vint avec le troupeau de son père car elle était bergère.
- 10- Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère et les brebis de ce dernier, il s'avança, fit glisser la pierre de dessus la margelle du puits et fit boire les brebis de Laban, frère de sa mère.

Rachi

Et Jacob leva ses pieds : lorsqu'il reçut la bonne nouvelle de la protection divine, son cœur souleva ses pieds et il devint léger pour marcher. Ainsi est-il écrit dans *Genèse Rabba*.